



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Çeviri Endüstrisi Kalite Standartları ve Uygulamaları	MTFXXXX	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
-----------------	------------------------

Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
-----------------	------------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Senem Öner Bulut
---------------------	------------------

Dersi Veren(ler)	
------------------	--

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Çeviri endüstrisinde kullanılan kalite standartları ve ilgili uygulamalar ile söz konusu standart ve uygulamaların çevirmenlik mesleği üzerindeki etkilerini konu alan betimleyici ve uygulamalı çalışmalar yürütmek.
--------------	---

Dersin İçeriği	Uluslararası çeviri kalite standartları. Çeviri hizmetleri, makine çevirisi sonrası düzeltme, kontrollü dil, hukuk metinleri çevirisine ilişkin standartlar. Çevirmen Ulusal Meslek Standardı ve diğer uluslararası sertifikasyonlar. Çeviri endüstrisinde kalite yönetimi. Çeviri kalite standartlarının çeviri proje yönetimi bağlamında uygulanması.
----------------	---

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler uluslararası çeviri kalite standartları ve uygulamaları konusunda farkındalık kazanacaklardır.
2	Öğrenciler çeviri kalite standartlarının çeviri ve çevirmenlik üzerindeki etkilerini eleştirel biçimde analiz edebileceklerdir.
3	Öğrenciler Çevirmen Ulusal Meslek Standardı ve diğer uluslararası sertifikasyonların tanım ve içerikleri konusunda bilgi edineceklerdir.
4	Öğrenciler çeviri kalite standartları doğrultusunda çeviri projeleri tasarlayıp yürütebileceklerdir.
5	Öğrenciler çeviri endüstrisinde kalite konusunun önemi konusunda bilinç geliştireceklerdir.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Çeviri endüstrisinde kalite yönetimine kuramsal yaklaşımlar-I	İlgili Kaynaklar
2	Çeviri endüstrisinde kalite yönetimine kuramsal yaklaşımlar-II	İlgili Kaynaklar
3	Uluslararası çeviri kalite standartları: ISO 17100:2015-I	İlgili Kaynaklar
4	Uluslararası çeviri kalite standartları: ISO 17100:2015-II	İlgili Kaynaklar
5	Uluslararası çeviri kalite standartları: ISO 18587:2017	İlgili Kaynaklar

6	Uluslararası çeviri kalite standartları: ISO/TS 24620-1:2015	İlgili Kaynaklar
7	Uluslararası çeviri kalite standartları: ISO 20771:2020	İlgili Kaynaklar
8	Midterm 1 / Practice or Review	Ara Sınav
9	Çevirmen Ulusal Meslek Standardı	İlgili Kaynaklar
10	Uluslararası çevirmenlik sertifikasyonları	İlgili Kaynaklar
11	Çeviri kalite standartları ve çeviri proje yönetimi: proje tasarımı	İlgili Kaynaklar
12	Çeviri kalite standartları ve çeviri proje yönetimi: proje tasarımının değerlendirilmesi	İlgili Kaynaklar
13	Çeviri kalite standartları ve çeviri proje yönetimi: projenin sunumu ve raporlanması-I	İlgili Kaynaklar
14	Çeviri kalite standartları ve çeviri proje yönetimi: projenin sunumu ve raporlanması-II	İlgili Kaynaklar
15	Final	Final
16		

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	1	30
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	3	39
Laboratuvar			0
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	10	130
Derse Özgü Staj			

Ödev	1	20	20
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	20	20
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	16	16
Toplam İşyükü			225
Toplam İşyükü / 30(s)			7.50
AKTS Kredisi			7.5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----